



« Quand la grammaire et le temps proustiens se germanisent... » (I)

Type de publication : Article de revue

Revue : [Revue d'études proustiennes](#)
2015 - 1, n° 1. Traduire *À la recherche du temps perdu* de Marcel Proust

Auteur : Wuilmart (Françoise)

Résumé : Nombreuses furent les tentatives allemandes de truchements de *La Recherche* : de Rilke à Benjamin, en passant par Hermann Hesse et Franz Hessel jusqu'à l'étonnante version en bande dessinée d'un *Amour de Swann* où les didascalies et les phylactères prennent une ampleur digne du génie français. Il est des langues qui privilégient l'aspect temporel et en rendent la complexité dans une grammaire raffinée : l'allemand est de celles-là, et peut ici rivaliser avec le français.

Pages : 83 à 96

Revue : [Revue d'études proustiennes](#)

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage
-- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782812437908

ISBN : 978-2-8124-3790-8

ISSN : 2430-8218

DOI : 10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0083

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 27/08/2015

Périodicité : Semestrielle

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)